



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

Estudios del Discurso en Latinoamérica

Alicia E. Carrizo y Carolina Tosi [coordinadoras]

Buenos Aires, 2015

Actas del VII Coloquio Argentino de la Asociación
Latinoamericana de Estudios del Discurso



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Decana Graciela Morgade	Secretaria de Investigación Cecilia Pérez de Micou	Subsecretario de Publicaciones Matias Cordo
Vicedecano Américo Cristófalo	Secretario de Posgrado Alberto Damiani	Consejo Editor Virginia Manzano, Flora Hilert; Carlos Topuzian,
Secretario General Jorge Gugliotta	Subsecretaria de Bibliotecas María Rosa Mostaccio	María Marta García Negroni Fernando Rodríguez, Gustavo Daujotas; Hernán Inverso, Raúl Illescas Matías Verdecchia,
Secretaria Académica Sofía Thisted	Subsecretario de Transferencia y Desarrollo Alejandro Valitutti	Jimena Pautasso; Grisel Azcuy, Silvia Gattafoni Rosa Gómez, Rosa Graciela Palmas Sergio Castelo, Ayelén Suárez
Secretaria de Hacienda y Administración Marcela Lamelza	Subsecretaria de Relaciones Institucionales e Internacionales Silvana Campanini	
Secretaria de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil Ivanna Petz		

Facultad de Filosofía y Letras (UBA) Subsecretaría de Publicaciones Puan 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina Tel.: 4432-0606 int. 167
info.publicaciones@filo.uba.ar
www.filo.uba.ar

Director del Instituto de Lingüística:

Salvio Martín Menéndez

Secretario académico del Instituto de Lingüística:

Guillermo Toscano y García

Comité Científico

Isolda Carranza (UNC, CONICET)
María Marta García Negroni (UBA, CONICET)
Elsa Ghio (UNL)
María Palmira Massi (UNComahue)
Salvio Martín Menéndez (UNMP, UBA, CONICET)
María Valentina Noblia (UBA)
María Laura Pardo (UBA, CONICET-CIAFIC)
Sara Isabel Pérez (UNQ)
Alejandro Raiter (UBA)
Marcela Reynoso (UNER)
Elizabeth M. Rigatuso (UNS, CONICET)
Sebastián Sayago (UNP San Juan Bosco)
Mónica Zoppi Fontana (Universidade Estadual de Campinas, Brasil)

Comité organizador

Alicia Eugenia Carrizo (UBA, delegada regional ALED)
Gabriela D'Angelo (UBA)
Gabriel Dvoskin (UBA)
Rocío Flax (UBA)
Sylvia Iparraguirre (UBA, CONICET)
Natalia Gallina (UNC)
Georgina Lacanna (UBA)
María Elena Molina (UNT)
Carolina Tosi (UBA, CONICET)

Edición: Subsecretaría de Publicaciones

Coordinadoras de Estudios del Discurso en Latinoamérica. Actas del VII Coloquio de ALEDar – ALED, Capítulo Argentina: Alicia Carrizo y Carolina Tosi

Tomo I. Discurso digital, debates e interacción verbal. Editoras: Alicia Carrizo y Georgina Lacanna

Tomo II. Discurso político y medios. Editores: Rocío Flax y Gabriel Dvoskin

Tomo III. Discursos sobre la educación. Editoras: María Elena Molina y Carolina Tosi

Carrizo, Alicia Eugenia Estudios del discurso en Latinoamérica / Alicia Eugenia Carrizo ; Carolina Tosi ; coordinación general de Alicia Eugenia Carrizo ; Carolina Tosi. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, 2015.
450 p. ; 20 x 14 cm.

ISBN 978-987-3617-97-3

1. Análisis del Discurso. I. Tosi, Carrolina. II. Carrizo, Alicia Eugenia, coord. III. Tosi, Carolina, coord. IV. Título. CDD 401.41



Contenido

- > *Introducción* 7

Tomo I. Discurso digital, debates e interacción verbal

Editoras: Alicia Carrizo y Georgina Lacanna

Discurso digital y debates

- > *Cancún es el intendente y Mar del Plata es la ciudad: el actor discursivo en las páginas oficiales de dos ciudades turísticas latinoamericanas* 10
ÁLVAREZ, Zelmira; MENEGOTTO, Andrea
- > *Nuevas prácticas escritas en entornos digitales: retos y posibilidades de las para las lenguas minorizadas* 17
BALLENA, Camilo; UNAMUNO, Virginia
- > *El discurso de evaluación de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU) en la función investigación* 24
BIDIÑA, Ana
- > *[Re]formulaciones en salud mental. Significado ideacional y diagnóstico* 30
BONNIN, Juan Eduardo
- > *Economía, rapidez y claridad: la polifuncionalidad de ok en la comunicación por SMS* 38
CANTAMUTTO, Lucía
- > *Aspectos léxicos y expresivos de la lengua de Internet* 46
GIANMMATTEO, Mabel
- > *Entre la inconsistencia del Otro y la estructura: la noción de discurso en Lacan* 54
SAVIO, Karina
- > *Comunidad y discurso. La construcción simbólica de los límites* 60
SAYAGO, Sebastián

Interacción verbal

- > *Modalidad y roles discursivos. Una propuesta de análisis de Actos de Habla Directivos* 66
ALI, Valeria
- > *La reformulación del decir lego en la institución* 73
AMADIO, Débora Mónica
- > *El pasaje de la interacción oral a la escritura en el proceso judicial* 79
DILLON, María Verónica
- > *La caracterización de la víctima* 86
GALLINA, Natalia

- > *Recursos de amplificación: expresiones no literales en conversaciones entre jóvenes* 92
GRASSO, Marina; IBÁÑEZ, Karina
- > *[Des]cortesía verbal y puestos de atención al público en español bonaerense. Aplicación de un test de hábitos sociales* 99
JULIÁN, Gisele
- > *Funciones del discurso directo en la conversación coloquial* 108
MORALES, Marcela Rosa; MOYANO, Sara
- > *Si como marcador contraargumentativo* 116
PELLEJERO, Pablo Maximiliano; SILVA GARCÉS, José

Tomo II. Discurso político y medios

Editores: Rocío Flax y Gabriel Dvoskin

- > *Procesos y participantes: la construcción de las identidades sociales en la educación sexual integral* 124
DVOSKIN, Gabriel
- > *“Jugadores”: representaciones de la vida en la publicidad* 132
HELLÍN, Lucía
- > *O uso de parênteses e de travessões duplos em dois periódicos de uma mesma empresa jornalística de Porto Alegre/RS/Brasil. Uma comparação sob a perspectiva de teorias do texto e do discurso* 140
MESQUITA PRESTES, Maria Luci de
- > *Tabú y publicidad. Análisis de la construcción discursiva de avisos publicitarios gráficos de medicamentos para enfermedades de transmisión sexual [1880-1930]* 148
PESSI, María Soledad
- > *O projeto discursivo do genero noticia a partir da perspectiva de Bakhtin e o círculo* 155
ARAÚJO, Patrícia S. Rosas de Araújo; FARÍAS FRANCELINO, Pedro Francelino
- > *Representaciones discursivas del robo en los medios masivos de comunicación. Estudio del caso pirañas en dos crónicas de C5N* 162
STETIE, Noelia

Tomo III. Discursos sobre la educación

Editoras: María Elena Molina y Carolina Tosi

- > *Dimensiones del discurso emocionado en el control a la literatura. Los informes de la DIPBA sobre Ateneo Literario y el Círculo “Celeste y Blanco”* 170
CHIAVARINO, Nicolás
- > *Los límites de la historia: la construcción de los jóvenes militantes peronistas como herederos de la guerrilla* 176
FLAX, Rocío

> <i>Un callejón sin salida: el discurso político estudiantil. El caso de la ESCCP</i> <i>LEMA, Marilina</i>	184
> <i>Campo y voces asociadas: signos ideológicos e iniciativa discursiva en el debate público en torno a las retenciones móviles en la Argentina [año 2008]</i> <i>PALMA, Alejandra Gabriela</i>	191
> <i>«Era así, como, “no, no”»: el discurso de los otros como evaluación de la experiencia</i> <i>TESTONI, Federico E.</i>	198
> <i>La contribución de la gestualidad al sentido en la comunicación entre múltiples participantes</i> <i>CARRANZA, Isolda E.; ZAPATERO, Agustín</i>	206
> <i>Modalidad, párrafo y género: propuesta didáctica para la clase de ELE</i> <i>CEGARRA BACIGALUPO, Juan; GRISOLÍA, María Belén</i>	216
> <i>¿Palabras cruzadas o palabras que cruzan? Un estudio de caso sobre la negociación de las normas de convivencia escolar</i> <i>CHMIEL, Fira</i>	223
> <i>La visera de Velázquez o el estrabismo del etnógrafo. Registros comunitarios en dos escuelas de San Juan</i> <i>COLLADO, Adriana; SIMÓN, Gabriela</i>	231
> <i>El experto inexperto: fórmulas de tratamiento en consignas de paratextos de libros escolares del Nivel Primario</i> <i>DAMBROSIO, Antonela</i>	237
> <i>Representações de letramento: o discurso do idoso</i> <i>FREITAS, Silvane Aparecida; COSMO DIAS, Silvana</i>	245
> <i>Inglés como lengua vehicular en la construcción hegemónica del conocimiento</i> <i>DI GESÚ, María Gabriela</i>	251
> <i>Géneros y registros escritos en los discursos académicos, científicos y profesionales. Estudios contrastivos y diacrónicos.</i> <i>GHIO, Elsa; CORNÚ, Silvio</i>	257
> <i>La construcción de las creencias acerca del aprendizaje del inglés como lengua extranjera en el contexto de la escuela secundaria de adultos</i> <i>HELVER, Adriana</i>	264
> <i>Paradigma y ethos: estudio comparativo de la imagen del locutor de artículos de filosofía de distintos marcos teórico- metodológicos</i> <i>HERRERA, Eugenia</i>	270
> <i>Análisis del desarrollo temático en textos científicos de Física y Química y su impacto en la formación académica de los estudiantes de Ingeniería</i> <i>MATTIOLI, Estela</i>	277
> <i>Prácticas discursivas y multimodalidad</i> <i>MÓNACO, Fabián</i>	283

- > *Análisis de textos de ingresantes a la Facultad de Lenguas: Un diagnóstico necesario* 288
OLIVA, María Belén

- > *Los estudios del discurso en la Argentina. Panorama actual de su situación en planes de estudio de carreras de grado del nivel universitario* 295
SAL PAZ, Julio César; MALDONADO, Silvia Dolores

- > *La negación metadiscursiva en la divulgación científica para chicos* 306
TOSI, Carolina

Campo y voces asociadas: signos ideológicos e iniciativa discursiva en el debate público en torno a las retenciones móviles en la Argentina (año 2008)

PALMA, Alejandra Gabriela / Universidad Nacional del Sur - beilapalma@gmail.com

» *Palabras clave: discurso político - signos ideológicos - conflicto agrario argentino 2008*
Key words: political discourse - ideological signs - Argentinean agrarian conflict 2008

» *Resumen*

El presente trabajo forma parte de un proyecto de investigación que encara, desde la perspectiva del análisis crítico del discurso, el estudio de la polémica discursiva suscitada alrededor del conflicto por las retenciones móviles -impuestos por derechos de la exportación a los bienes agropecuarios- que se desarrolló en Argentina entre marzo y julio del año 2008. En esta ponencia, analizaremos la utilización del lexema *campo* y sus voces asociadas en discursos públicos centrales en el debate público en torno a las retenciones móviles, por considerarlos signos ideológicos (Voloshinov, 1929) que, al contribuir a la configuración de diferentes tópicos, se vuelven foco de lucha por la imposición de distintos sentidos. Este estudio particular debe complementarse con el análisis de otros lexemas frecuentes en estos discursos, que revelan la importancia de otros tópicos en juego en la disputa.

» *Abstract*

This article was developed as part of a larger research project which aims to study the discursive polemic which surrounded the Argentinean agrarian conflict of the year 2008, from a Critical Discourse Analysis approach. The purpose of this paper is to analyze the lexeme *campo* and its associated voices in key public speeches in the public debate regarding the presidential decision to raise the exportation taxes. We consider this voices ideological signs (Voloshinov, 1929) that contribute to the configuration of different topics, becoming the focus of discursive struggles for the imposition of different meanings. This partial study will be complemented with the analysis of other frequent lexemes in these discourses that will reveal the importance of other topics in the dispute.

» *Introducción*

El presente trabajo forma parte de un proyecto de investigación que abarca el estudio del discurso político mediatizado (Fairclough, 1995) durante el conflicto por las retenciones -impuestos por derechos de la exportación a los bienes agropecuarios- que se desarrolló en Argentina entre marzo y julio del año 2008¹. Tal conflicto se inició el 11 de marzo de 2008, con el anuncio por parte del Gobierno Nacional de la Resolución Ministerial 125, que establecía un aumento de las retenciones agropecuarias a las exportaciones de soja y girasol, implantando un sistema móvil para las mismas, según el

1. Este proyecto se desarrolla en el marco de una Beca de Posgrado del Consejo de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), dirigida por los Doctores Elizabeth Rigatuso (UNS, CONICET) y Alejandro Raiter (UBA). Se enmarca, a su vez, en el Proyecto de Grupo de Investigación "Estilo(s) comunicativo(s) en la interacción verbal del español bonaerense: construcción de identidades, valores y creencias", dirigido por la Doctora Rigatuso, subsidiado por la Secretaría General de Ciencia y Tecnología de la UNS.

cual el porcentaje a retener subiría proporcionalmente al aumento del precio internacional de dichos productos. Como reacción frente a esta medida, las cuatro organizaciones que reúnen al sector empleador de la producción agroganadera en la Argentina -la Federación Agraria Argentina (FAA), la Confederación Intercooperativa Agropecuaria Limitada (CONINAGRO), la Sociedad Rural Argentina (SRA) y las Confederaciones Rurales Argentinas (CRA)- declararon, el 12 de marzo, un *lockout* agropecuario. La medida gubernamental se extendió por 129 días, desde el 11 de marzo hasta el 18 de julio. Ante la extensión en el tiempo del conflicto, el 17 de junio, la Presidenta Cristina Fernández envía un proyecto de ley sobre las retenciones a las exportaciones de granos al Congreso de la Nación para ampliar la legitimidad de la medida. Finalmente, el 17 de julio la Cámara de Senadores rechazó el proyecto de ley enviado por el Poder Ejecutivo.

En este marco, a fines de detectar de qué manera y bajo qué tópicos se organiza el debate, resulta productivo centrarse en la circulación de determinados signos ideológicos que se vuelven foco de lucha por la imposición de distintos acentos y valores (Voloshinov, [1929]1976). En esta oportunidad, nos detendremos en la aparición del signo *campo* y sus voces asociadas, así como sus usos metafóricos, en discursos públicos emitidos por la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner (en adelante CFK), por un lado, y por los dirigentes de las organizaciones patronales agrarias, por otro. Nuestro objetivo principal es detectar el lugar de este signo dentro de la lucha por establecer una iniciativa discursiva (Raiter, 1999) en el contexto polémico del debate en torno a las retenciones móviles.

► Marco teórico-metodológico

Desde la perspectiva del análisis crítico del discurso, partimos de la noción de discurso político mediatizado propuesta por Fairclough (1995:148), quien lo define como un orden del discurso constituido por la compleja articulación de elementos de los órdenes del discurso del sistema político y del periodístico. En este marco, y en especial para el estudio de polémicas públicas concretas, resulta clave la noción de signo ideológico propuesta por Voloshinov ([1929] 1976), quien postula que los signos lingüísticos cobran un alcance o valor social particular por su utilización por parte de los hablantes de una determinada comunidad y, por lo tanto, pueden considerarse ideológicos. Así, podemos definir como signo ideológico a un lexema o conjunto de lexemas que, dentro de determinada producción discursiva, reaparecen con frecuencia y se vuelven relevantes para asignar una significación determinada a dicha producción (Raiter, 1999).

En relación con el objetivo propuesto, centraremos la exposición en el lugar que se le otorga al signo *campo* y sus voces asociadas, en la configuración y encadenamiento de distintos tópicos (Van Dijk, 1978; Raiter, 2014). En este punto, se considerarán las relaciones de identidad, asociación y oposición (Dubois, 1962) que, en contextos específicos, se establecen entre los lexemas estudiados y otros signos presentes en la cadena. A los efectos de estudiar las distintas maneras en las que se presentan los tópicos, se tendrán en cuenta los componentes del discurso político señalados por Verón (1987) como zonas del discurso que definen las modalidades a través de las cuales el enunciador construye su red de relaciones con las entidades del imaginario: componente descriptivo, que implica una lectura del pasado y de la situación actual; componente didáctico, que se relaciona con la enunciación de principios generales; componente prescriptivo, perteneciente al orden del deber; y componente programático, del orden del poder hacer (Verón, 1987).

A su vez, en el encadenamiento discursivo e interdiscursivo de tópicos y signos, cobran relevancia las formas de heterogeneidad mostrada (Authier-Revuz, 1984), en tanto formas lingüísticas que representan diversos modos de negociación del sujeto hablante con la heterogeneidad constitutiva de su discurso. En este marco, interesan especialmente como indicio de los intentos de los discursos de restringir los efectos de sentido que ellos mismos generan, marcando un otro desde el cual se constituyen. Señalaremos entonces la presencia de formas marcadas de heterogeneidad mostrada, que indican que un fragmento tiene un estatuto diferente en el hilo del discurso. Principalmente, estas marcas son: formas de discurso referido, donde un fragmento es mencionado como externo, y formas de connotación autonímica, que implican que la palabra o fragmento con estatuto diferente son a la vez mencionados y utilizados. Incluimos en esta última categoría las formas de la negación polémica, que mantiene necesariamente una relación de contradicción con el enunciado que refuta (Maingueneau, 1994).

En cuanto al procesamiento y elaboración de los datos, se ha realizado un cómputo con el *software Wordsmith*, restringiendo manualmente la búsqueda de material léxico al sustantivo *campo* en singular, referido al sector agrario de la economía y/o a sus actores.

► *Conformación del corpus*

El corpus de análisis está compuesto por los principales discursos públicos emitidos, en el marco de la coyuntura seleccionada, por parte de la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner y los representantes de las organizaciones patronales que conformaron la Mesa de Enlace de Entidades Agropecuarias: Eduardo Buzzi, de FAA; Mario Llambías, de CRA; Fernando Gioino, de CONINAGRO; Luciano Miguens, de SRA; y Alfredo de Angeli, de FAA Entre Ríos.

En el caso de los discursos presidenciales, se han seleccionado aquellos discursos públicos en los cuales se hace referencia central y explícitamente al conflicto agrario. Se trata de siete discursos, cuatro emitidos desde la Casa de Gobierno (25 de marzo, 31 de marzo, 9 de junio y 17 de junio) y tres pronunciados en el marco de actos públicos de convocatoria masiva organizados en apoyo a la medida y al gobierno nacional (27 de marzo, 1 de abril y 18 de junio).

Con respecto a los discursos emitidos por los representantes de las cuatro entidades agropecuarias, se han seleccionado aquellos pronunciados durante las dos movilizaciones más grandes ocurridas en el marco del conflicto, en razón de su alto impacto mediático: la primera realizada en Rosario el día 25 de mayo de 2008 y la segunda, en Palermo, ciudad de Buenos Aires, el 15 de julio, ante la eminente votación del proyecto en el Senado de la Nación.

► *Análisis*

El cómputo realizado en base a los distintos contextos de ocurrencia del lexema *campo* muestra que esta voz aparece 67 veces en los discursos pronunciados por los dirigentes agrarios y 26 veces dentro de los discursos públicos de CFK. Como se adelantó, limitaremos la exposición a la descripción de los valores que adquiere este signo en el marco de la construcción y articulación de tópicos recurrentes en los dos grupos de discursos analizados.

En lo que respecta a los discursos producidos en las manifestaciones agrarias, hemos relevado, en trabajos anteriores, la recurrencia de un tópico en especial: la caracterización de la Argentina como país productor de materias primas (Palma, 2014). Esto conlleva la subordinación de dos subtópicos: 1a) “el sector agropecuario impulsa la economía del país mediante la actividad exportadora” y 1b) “el sector agropecuario abastece el mercado interno de alimentos”. A su vez, este tópico se relaciona con otro, ligado a lo que en economía se denomina *Teoría del derrame* (Gaviola y Anchorena, 2008: 2) “el crecimiento económico del sector agropecuario genera crecimiento en otros sectores”. En este caso, nos interesa destacar de qué manera el signo *campo* se enmarca en los tópicos relacionados con el rol del sector agropecuario en el funcionamiento de la economía argentina.

La articulación entre los tópicos 1 (Argentina como país productor de materias primas) y 2 (la actividad agropecuaria genera crecimiento en toda la economía) puede apreciarse en las asociaciones léxicas entre *campo* y *producción*. En este sentido, destacamos dos fragmentos, en particular, correspondientes a discursos pronunciados por Fernando Gioino de CONINAGRO el 25 de mayo en Rosario y por Luciano Miguens de SRA en el acto público realizado el 15 de julio en la ciudad de Buenos Aires, donde se observa la articulación de estos tópicos desde la idea de crecimiento económico en manos del sector.

[1] NO QUEREMOS (0.5) VOLVER A REPETIR, (0.5) QUEREMOS NO ENFRIAR LA ECONOMÍA, (0.5) Y SEGUIR PRODUCIENDO MÁS. (.) y hoy tenemos un desafío. (0.5) sí señores, (1) tenemos un desafío muy grande, (1) el que nos dan estos tiempos. (1) el campo ha demostrado que puede producir más, (x) puede producir el doble o mucho más. (1) un mundo que nos demanda, (1) tenemos que aprovechar esta oportunidad. (0.5) tenemos posibilidad de darle COMIDA en cantidad y calidad para todos los argentinos, (0.5) y exportar con muchos beneficios para todo el país el resto. (Fernando Gioino,

25 de mayo de 2008)²

[2] la argentina tiene una gran oportunidad histórica de la mano del campo. (1) para aprovecharla, (0.7) hay que tener un proyecto político consensuado. (1) no ayudaría una ley (1.5) que atente contra la producción, (1) desaliente la inversión, (1.5) afecte a las economías (x) provinciales (1) y genere desempleo en todo el país. (1) en los últimos años (1) el campo ha generado una verdadera revolución tecnológica, (0.8) con fuerte aporte de capital, (1) y creación de numerosos puestos de trabajo. (1) este ha sido un proceso silencioso, (1) pero palpable y consistente, (1) y la unánime reacción de la gente (1) marca la férrea voluntad de preservarlo. (Luciano Miguens, 15 de julio de 2008)

Estos dos fragmentos coinciden en la presentación de los dos tópicos, mediante una asociación entre *campo* y *producción* y la utilización de la metáfora de personificación del colectivo *campo*. Así mismo, en ambos casos se establece la asociación *campo-oportunidad*, que subraya un movimiento común que implica una proyección hacia el futuro. Sin embargo, son representativos de dos direcciones distintas en la que se expresa la relación entre los dos tópicos.

En el caso de Gioino, la acción de producir es atribuida a un colectivo designado como “campo”, uso personalizado del lexema que pone el acento en la actividad agropecuaria misma. Por otra parte, el rol del sector agropecuario en el funcionamiento de la economía se subraya mediante una secuencia temporal proyectada hacia el futuro. Los signos *desafío* y *oportunidad* refuerzan este elemento programático, donde el tópico 2 (“el crecimiento en el sector agropecuario genera efectos positivos en toda la economía”), expresado como una evidencia del pasado, está subordinado al tópico 1, relacionado con la producción de materias primas: se restringe el sentido de *producir* al cultivo de alimentos y la generación de “beneficios” a través de las ganancias provenientes de las exportaciones, presentando a la sociedad en su conjunto -hecho subrayado por la utilización del adjetivo *todo* en ambos casos- como beneficiaria de los procesos llevados a cabo por el campo.

En el caso de Miguens, los efectos positivos de la actividad agropecuaria -ligados al crecimiento económico- están contenidos en el interdiscurso, en las asociaciones que activa el par *campo-oportunidad*, y son a la vez explicitados indirectamente en la presentación negativa de la medida adoptada por el Gobierno Nacional. El mensaje es claro: la “oportunidad” de crecimiento desde el sector agropecuario presupone un estado que no intervenga, que deje fluir el “efecto derrame”. A la vez, este tópico del crecimiento concatenado se desarrolla desde una descripción de una recuperación económica donde, nuevamente, el agente es el “campo”. En este caso, a diferencia de la proyección hacia el futuro que encontramos en Gioino, el eje parece ser el componente descriptivo. Se presenta un estado de cosas desde procesos materiales relacionados con el campo semántico de la producción: *generación, creación, aporte, proceso palpable y consistente* e, incluso, *revolución tecnológica* no son proyectos sino hechos consumados. En este sentido, el movimiento resulta conservador: no se pone el acento en la profundización de un cambio sino en la preservación del modelo vigente.

Estas dos direcciones, la proyección hacia el futuro desde una idea de avance y la valorización de un estado de cosas actual en un movimiento conservador, que pueden rastrearse a lo largo de los discursos de los dirigentes agrarios, coinciden en lo que resulta nodal a la relación entre los dos tópicos: el rol privilegiado que se le da al sector agropecuario en el funcionamiento de la economía (atravesando las distintas dimensiones temporales) refuerza la idea central de que el crecimiento genera más crecimiento en un “efecto derrame”, proceso que el Estado no debe perturbar.

En cuanto a los discursos de CFK, hemos relevado la recurrencia de distintos tópicos articulados entre sí. A los efectos de este trabajo, nos centraremos en dos, que enunciaremos de la siguiente manera: 1) “el modelo económico instalado a partir de 2003 por Néstor y Cristina Kirchner generó las condiciones para la recuperación económica del país luego de la crisis producida por el modelo neoliberal”, 2) “para seguir avanzando hacia una sociedad más equitativa, es necesario distribuir el excedente generado”. Con respecto al valor que adquiere *campo*, la articulación de estos dos tópicos se expresa en un movimiento que va desde la presentación de la recuperación económica como

2. Para la transcripción de los datos se utilizaron las convenciones de transcripción incluidas en van Dijk (2000) que fueron ideadas por Gail Jefferson. Se presenta un anexo que detalla los signos y caracteres empleados. Las cursivas y negritas se han introducido para destacar las voces claves y marcar énfasis propios, respectivamente.

evidencia (componente descriptivo) a la proyección hacia el futuro (componente programático), basada en la idea de avance, que implica una explicitación de los pasos a seguir (bajo la enunciación de “lo que falta”). Este movimiento puede apreciarse en dos fragmentos pertenecientes al discurso pronunciado el 27 de marzo:

[3] con la legitimidad que nos da que en este proyecto económico, social, político y cultural. (1) han crecido todos, (1) ha crecido el campo, ha crecido la industria, (0.5) los trabajadores han recuperado el trabajo perdido, el salario, (2) estamos recuperando de vuelta un lugar en la tierra, argentinos, (1.5) un lugar en el mundo, nuestro lugar (1) la república argentina, (2) en nombre de esas legitimidades, (1) la del pueblo, (1) la del resultado económico y, fundamentalmente, (1) para que todos los argentinos y para que todas las argentinas (0.5) podamos vivir mejor, (1) los convoco al diálogo en serio, desde aquí. (CFK, 27 de marzo de 2008)

Aquí, el movimiento se expresa en la reiteración de los lexemas *crecer*, *crecimiento* y *recuperar*, donde el signo *campo* no es, como se ha observado en los discursos de los dirigentes agrarios, agente del crecimiento, sino uno de los afectados por este proceso de recuperación. Por otra parte, esta descripción de los logros del modelo económico promulgado por el gobierno cobra significado desde un pasado que se restituye y se proyecta hacia el futuro en la enunciación de lo que falta.

En el segundo fragmento, este componente programático se relaciona de una manera más directa con la necesidad de avanzar hacia una redistribución del ingreso:

[4] quiero decirles que no es una política antisoja, (1) es una política esencialmente (0,5) pro argentina, pro pueblo, (1) pro campo también, pro pueblo. ((aplausos)) no es una cuestión (1) como alguien quiere hacerlo aparecer (1) entre campo e industria. (0.5) una parte importante de la planta industrial es de la agroindustria. (2) todos son necesarios, el campo, la industria, (0.5) el comercio, los servicios. (1) pero todos tenemos que entender (0.5) que todos tenemos que participar armónicamente de ese crecimiento (0.5) porque es la única manera de erradicar (0.5) definitivamente el hambre y la miseria (0.5) en la Argentina (1.5) como lo estamos haciendo. (CFK, 27 de marzo de 2008)

En este caso, nos interesa destacar la presencia de la negación polémica, acompañada por una glosa, como forma de heterogeneidad mostrada que señala un exterior al discurso, el discurso de un otro que no se especifica. En este caso, parece tratarse de una postura que promulga la actividad agroexportadora como modelo económico autosuficiente, que podríamos relacionar, según lo expuesto anteriormente, con una postura extrema del tópico de la Argentina como productora de materias primas (que no se ha relevado en los discursos de los dirigentes agrarios). Así, este lugar de alteridad sirve para reforzar una toma de posición: la propuesta de un programa, donde la expresión “como lo estamos haciendo” remite directamente a la justificación de la medida adoptada sobre las retenciones móviles.

► Conclusiones

El estudio del signo *campo* y sus voces asociadas en discursos considerados como centrales en el debate público en torno al establecimiento de un sistema de retenciones móviles revela algunos de los sentidos que se ponen en juego, así como distintas articulaciones de tópicos que lo enmarcan.

En los discursos de los dirigentes agrarios, el signo *campo* tiene un lugar de privilegio en el encañamiento de los tópicos presentados. Así, el tópico de la caracterización de la Argentina como país productor de materias primas, aparece, bajo distintas formas, subordinado a la idea de que el crecimiento generado por el sector genera y generará “espontáneamente” las condiciones para un crecimiento sostenido que afecte positivamente a todos los sectores de la economía del país (concepto que hemos dado en llamar, en coincidencia con un concepto económico, “efecto derrame”). La oposición a la medida adoptada por el Gobierno se expande, mediante la articulación de estos dos tópicos, más allá de su supuesto efecto perjudicial para el sector en sí mismo, e incluso puede pensarse -de manera

marginalmente independiente a la coyuntura misma- como la expresión de una posición ideológica ligada a la no intervención estatal en la economía.

En cuanto al discurso presidencial, encontramos que el signo *campo*, a través de sus relaciones con otros signos (*rentabilidad, crecimiento, recuperación, producción*) es clave en la articulación de los dos tópicos estudiados, donde uno está subordinado a otro: (1) la necesidad de una política de redistribución del ingreso, se basa en (2) el mejoramiento de las condiciones macroeconómicas que, por acción del gobierno, generó excedente. A su vez, la presencia de *campo* subraya un rol subordinado del sector agropecuario en la recuperación económica, en tanto es presentado como beneficiario y no como agente. Por otra parte, en especial relación con *rentabilidad*, se lo presenta como el lugar privilegiado desde el cual comenzar la política de distribución, con lo cual se justifica la resolución sobre las retenciones móviles.

De esta manera, el signo *campo* se encuentra en el centro de una disputa discursiva: si bien en ambos conjuntos de discursos su valor está fuertemente ligado al crecimiento económico, en el discurso de los dirigentes agrarios esta relación se basa en la idea de derrame, mientras que en el discurso presidencial el rol del Estado es clave, por un lado, en tanto generador de las condiciones propicias para la recuperación del sector agrario (y de la sociedad toda) y, por otro, como distribuidor del excedente generado.

➤ Anexo: convenciones de transcripción

:::	Alargamiento de la sílaba previa.
MAYÚSCULAS:	Mayor volumen de emisión o fragmentos de emisión.
Punto entre paréntesis (.):	Pausa de una décima de segundo.
Números entre paréntesis (1.7):	Segundos y décimas de segundos de pausa.

» Bibliografía

- » Authier-Revuz, J., “Hétérogénéité(s) énonciative(s)”, en *Langages*, nº 73, 1984.
- » Dubois, J., *Le vocabulaire politique et social en France de 1869 à 1872*, Larousse, París, 1962.
- » Fairclough, N., *Media Discourse*, Edward Arnold, Londres, 1995.
- » Gaviola, S. R. y Anchorena, S. O., “¿Qué es lo que derrama el efecto derrame?”, en *Actas de las Segundas Jornadas de Economía Política*, Universidad Nacional de General Sarmiento, Los Polvorines, 2008.
- » Lakoff, G. y Johnson, M., *Metáforas de la vida cotidiana*, Cátedra, Madrid, 1998.
- » Maingueneau, D., *Nuevas tendencias en análisis del discurso*, Hachette, Madrid, 1994.
- » Palma, A.G., “Quienes protestan y por qué: construcción de destinatarios durante el conflicto en torno a las retenciones móviles en la argentina (marzo-julio 2008)”, en *Tonos Digital*, vol.II nº27, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2014. Disponible en: <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1150>.
- » Raiter, A., *Lingüística y política*, Biblos, Buenos Aires, 1999.
- » Raiter, A., “Guiar la lectura del pasado: estructuras topológicas en CFK”, en Pérez, S. (ed.), *Análisis del discurso político*, Editorial FFyL-UNCuyo, Mendoza, 2014.
- » Van Dijk, T., *La ciencia del texto*, Paidós, Barcelona, 1978.
- » Verón, E., “La palabra adversativa”, en E. Verón et al., *El discurso político: lenguajes y acontecimientos*, Hachette, Buenos Aires, 1987.
- » Voloshinov, V., *El marxismo y la filosofía del lenguaje*, Nueva Visión, Buenos Aires, [1929] 1976.